

FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

6380



ICE-START-SET mit PROFI-GLEIS und MSF-Trafo

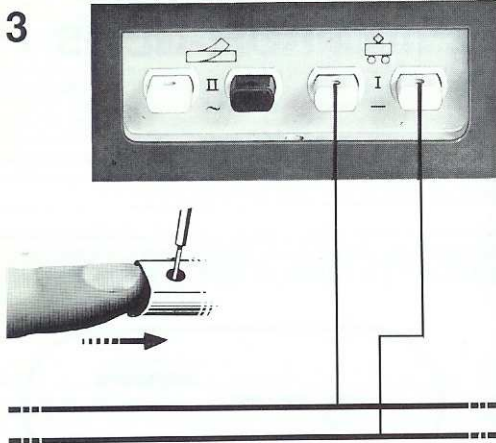




2 Erweiterungsmöglichkeiten durch STATIONS-SET 6190, RANGIER-SET 6191, DREIWEG-WEICHEN-SET 6193 und BAHNSTEIG-SET 6194. Auch die Kombination mit dem START-SET DES JAHRES ist möglich. Lediglich das PARALLEL-SET 6192 eignet sich nicht zur Erweiterung.



Durch Drücken der Trafoanschlußklemme wird Öffnung frei zum Einführen des abisolierten Drahtstückes. Beim Loslassen feste Klemmverbindung.

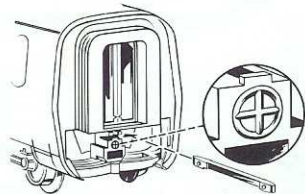
Gelbe Klemmen:
Bahnstromanschluß (Symbol ) . Max. Stromabgabe 0,5 A.
Schwarze und weiße Klemme:
elektrische Weichen, Signale, Beleuchtungen () . Max. Stromabgabe: 0,5 A.



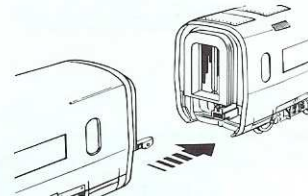
Trafo anschließen.
Die Geschwindigkeitsänderung erfolgt stufenlos durch Drehen nach links oder rechts von der Mittelstellung, was gleichzeitig Fahrtrichtungsänderung bewirkt. Wechselstromseitig   können entweder beliebig viele elektromagnetische Artikel, von denen jedoch nur immer 1 Stück gleichzeitig geschaltet werden kann, oder ca. 10 Stück 14 V-Lämpchen, 50 mA angeschlossen werden.



5 Kuppeln von Triebkopf und Mittelwagen mit der Kuppelstange 38 6006:




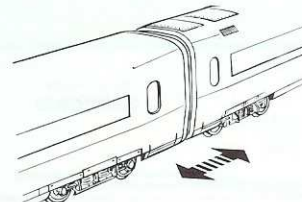
Kuppelstange 38 6006 in die obere Öffnung der Kupplungsaufnahme mit Stern stecken und fest einrasten lassen (am Triebkopf ohne Motor ist sie bereits ab Werk montiert). **Verdickung nach unten!** Der Stern befindet sich am Triebkopf ohne Motor und an den Mittelwagen mit den glatten Dachenden (ohne Deckel).



Das mit der Kuppelstange 38 6006 ausgerüstete Fahrzeug wird mit einem Fahrzeug ohne Kuppelstange verbunden. Dazu Kuppelstange 38 6006 in die obere Öffnung der Kupplungsaufnahme ohne Stern einklipsen. Die gefederten Übergänge berühren sich nach dem Kuppeln.

Trennen von Triebkopf und Mittelwagen bei der Kuppelstange 38 6006:

Fahrzeuge in Pfeilrichtung auseinanderziehen. Dabei bleibt die Kuppelstange mit der Sternseite  fest verbunden. Auf diese Weise wird erreicht, daß die Mittelwagen immer vorbildlich gereiht zueinander stehen (glatte Dachenden zu Dachenden mit Deckel).



Wenn auch beim Vorbild die einzelnen ICE-Fahrzeuge praktisch nicht entkuppelt werden, bietet dennoch der FLEISCHMANN-ICE die Möglichkeit, mit der PROFI-Kupplung zu kuppeln, zu entkuppeln und sogar vorzuentkuppeln.

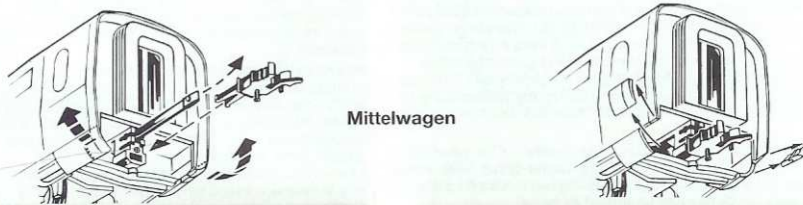
Kuppeln von Triebkopf und Mittelwagen mit der PROFI-Kupplung 6515:

Auf der Sternseite ⊕ die Kuppelstange 38 6006 anheben und gleichzeitig abziehen. PROFI-Kupplung in die untere Öffnung der Kupplungsaufnahme einstecken.



Triebkopf

Gegebenenfalls beim Befahren enger Radien in Verbindung mit der PROFI-Kupplung die Schürzen am Wagenboden entfernen. Dazu mit einem Bastelmesser entlang der gestrichelten Linie eine Einkerbung herstellen und dann die Schürzen mit einem Seitenschneider entfernen.



Mittelwagen

Gegebenenfalls beim Befahren enger Radien in Verbindung mit der PROFI-Kupplung die Schürzen am Wagenboden an den vorgesehenen Bruchkanten entfernen.

6

Kuppeln mit Mittelwagen

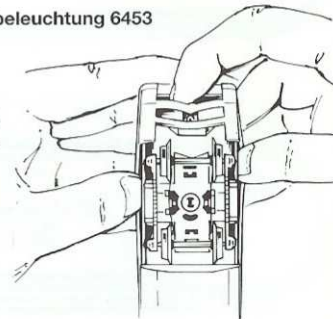


Natürlich kann der ICE aus dem START-SET auch mit den Mittelwagen 4441–4449 gekuppelt werden.

7

Öffnen der ICE-Mittelwagen zum Einbau der Innenbeleuchtung 6453

Zum Abnehmen des Wagenkastens die Daumnägel in Höhe der Drehgestellmitte zwischen grauen Boden und weißen Wagenkasten schieben. Den Boden mit einem Zeigefinger an der Deichselführung anheben. Denselben Vorgang auf der anderen Seite des Wagens wiederholen. Wagenkasten abnehmen.



8

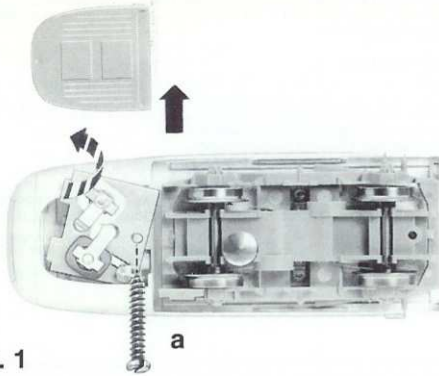


Fig. 1

Lampenwechsel: Die Spitzenbeleuchtung an den Stirnseiten wechselt mit der Fahrtrichtung von **vorwärts weiß** auf **rückwärts rot**. Frontspoiler abziehen. Schraube **a** an der Schaltplatte lösen. Schaltplatte abheben. Mit Pinzette Lampen herausnehmen (Fig. 1).

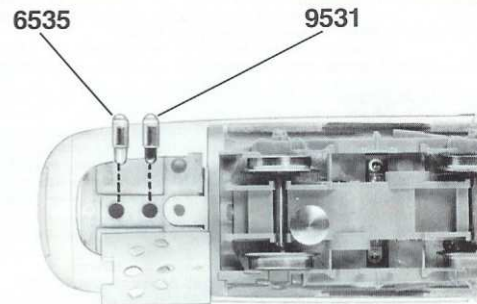


Fig. 2

Ersatzlampe rot: 9531 (hintere Bohrung)
Ersatzlampe weiß: 6535 (vordere Bohrung)
 Vor Anschrauben der Schaltplatte auf sicheres Anliegen der Kontaktfedern sowie auf richtigen Einbau der Schaltplatte achten (Fig. 2).

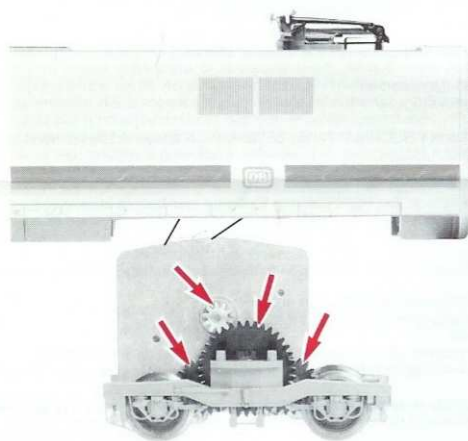


Fig. 3

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 3, 4 und 5).

Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe angebrachte Nadel verwenden.

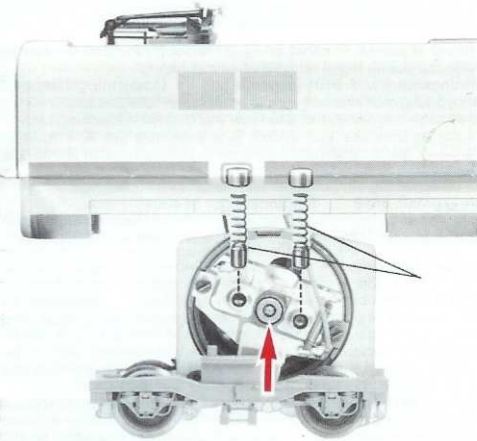


Fig. 4

Kohlenwechsel: Der Motor ist im hinteren Drehgestell des Triebkopfes eingebaut. Drehgestell am Mittelsteg zusammendrücken und aus Führung nach unten herausziehen. Achtung: Auf freistehende Teile achten! Ersatz-Kohlen einsetzen (Fig. 4). Zwei Räder sind zusätzlich mit Haftreifen ausgerüstet.

Ersatzkohle: 6519
Ersatzhaftreifen: 544007

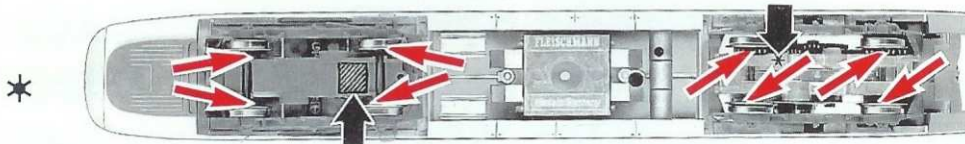


Fig. 5

* Dieser Stern bezeichnet nach Norm **NEM 621** die masseführende "gemeinsame Seite" der Lok (Fig. 5).

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426** eingebaut werden (Fig. 5).

1 Snap oval of track together. – Assembler l'ovale de rails. – Railovalen uitleggen. – Skinneovalen samles. – Messa insieme dell'ovale di binari.



2 Possible extensions using the STATION-SET 6190, SHUNTER SET 6191, THREE-WAY POINT SET 9193 and PLATFORM SET 6194. It's even possible to combine with the START SET OF THE YEAR. However, the PARALLEL SET 6192 is not suitable for such extension.


Extensions possibles avec le SET DE GARE 6190, SET DE TRIAGE 6191, le SET AVEC AIGUILLAGE TRIPLE 6193 et le SET DE QUAI 6194. La combinaison avec le BOITE DE DEPART DE L'ANNEE est également possible. Par contre, le SET PARALLELE 6192 ne convient pas pour agrandir.



Uitbreidingsmogelijkheden met behulp van de STATIONSSET 6190, RANGEERSET 6191, DRIEWEGWISSELSET 6193 en de PERRONSET 6194. Ook de combinatie met de STARTSET van het jaar is mogelijk. Alleen de PARALLELSET 6192 is in dit geval niet geschikt voor uitbreiding.



Udvidelsesmuligheder med STATION-SÆT 6190, RANGER-SÆT 6191, TREVEJS-SÆT 6193 OG BANEGÅRDS-SÆT 6194. Det er også muligt at kombinere med ÅRS-STARTSÆTET. Kun PARALLEL-SÆT 6192 egner sig ikke til udvidelse.

Possibilità di ampliamento mediante SET STAZIONE 6190, SET RANGIER 6191, SET CON SCAMBIO TRIPLO 6193 e SET STAZIONE 6194. E' possibile anche la combinazione con lo START SET DELL'ANNO. Solo il SET PARALLELE non si presta ad essere ampliato.



3 Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly. Yellow clips: D.C. for motive power (symbol ) maximum output 1/2 amp. Black and white clips: A.C. for electric switches, signals, lights (symbol ) maximum output 1/2 amp.



En appuyant sur la borne de raccordement du transfo, on dégage pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relâchant la borne le fil reste serré. Bornes jaunes: raccord du courant de traction (symbole ) Débit max. 0,5 A. Bornes noires et blanches: aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages (). Débit max. 0,5 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadeinden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluitklemmen loslaat heeft men een vaste verbinding. Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbool ). Max stroomsterkte 0,5 A. Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen (). Max stroomsterkte 0,5 A.

Ved at trykke tilslutningsklemmerne ind, åbnes hullerne til de afisolerede ledningsender. Når klemmerne slippes igen, låses ledningerne. Gule klemmer: Kørestrømtilslutning (symbol ). Max. strømudtag 0,5 Ah. Sort og hvid klemme: Elsporskift, signaler, belysning (). Max. strømudtag: 0,5 Ah.



I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro. Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ). Max. corrente 0,5 A. Morsetti neri e bianchi: scambi, segnali, lampadine (simbolo ). Max. corrente 0,5 A.

4 Connect power pack. Smooth speed control by turning handle to right or left of central off-position, one way for forward, the other for reverse. A.C. output, indicated by   , is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about ten 50-milliamper 14-volt bulbs.

Raccorder le transfo. La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche. Aux bornes de courant alternatif   on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une dizaine d'ampoules de 14 V. - 50 mA.

Trafo aansluiten. De snelheid wordt trappenloos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde kunnen naar wens vele elektromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca. 10 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.

Tilslutning af trafo. Hastighedændringen sker trinløs ved at dreje mod højre eller venstre fra mitterstillingen. Vekselstrømutaget kan tilsluttes enten flere elektromagnetiske artikler, – dog må der kun blotjenes en ad gangen, – eller ca. 10 stk pærer 14 V, 50 mA.

Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "0" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata   possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 10 lampadine da 14 V, 50 mA.


5 **Coupling up the driving coaches and centre coaches with the coupling bar 38 6006:** Insert the coupling bar 38 6006 into the upper opening of the coupling socket marked with the star, clipping it firmly in position (already factory fitted on the driving coach without motor). **Nose downwards!**

The star can be located on the driving coach without motor and on the centre coaches with smoothed roof ends (without cover).

The vehicle now fitted with the coupling bar 38 6006 can be coupled with one without the coupling bar. To do so, clip the coupling bar 38 6006 into the upper opening of the coupling socket without the star. After coupling, the sprung connections will meet each other.

Separating the driving coach and centre coaches with the coupling bar 38 6006: Pull the vehicles apart in the direction of the arrow. The coupling bar will then remain fixed in the star side. In this way, the centre coaches will always be prototypically correctly in sequence with each other (smooth roof end to roof end with cover).

Even though in the prototype, the individual ICE vehicles are practically never uncoupled, the FLEISCHMANN ICE however may be coupled together with the PROFI-coupling making it possible to couple, uncouple and pre-uncouple as well.

Coupling the driving coach and centre coaches using the PROFI-coupling 6515: Lift up and simultaneously pull out the coupling bar 38 6006 from the end marked  . Insert the PROFI-coupling into the lower opening of the coupling socket.


Driving coach: It may be necessary, when running round tighter radii whilst using the PROFI-coupling, to remove the skirts on the coach chassis. To do so, use a small hobby knife to score along the printed line and snip off the skirts using side cutters.

Centre coach: If running around very tight radius curves using the PROFI-coupling, then the skirting of the coach body must be removed at the previously marked points.

Pour accoupler la motrice et les voitures centrales avec le timon d'attelage 38 6006: Engagez le timon 38 6006 dans l'ouverture supérieure avec étoile du boîtier d'attelage et assurez-vous du verrouillage correct (déjà monté en usine sur la motrice sans moteur). **Le nez en bas!**

L'étoile se situe à la motrice sans moteur et aux voitures intermédiaires du côté avec la toiture plate (sans relief). Le véhicule équipé d'un timon 38 6006 s'assemble avec un autre véhicule non muni de cet accessoire. Engagez à fond le timon 38 6006 dans l'ouverture supérieure du boîtier sans étoile. Les passages extensibles se touchent après l'assemblage.

Séparation de la motrice et d'une voiture couplées avec le timon 38 6006: Séparez les voitures dans le sens de la flèche. De ce fait le timon reste solidement en place du côté avec l'étoile. De cette manière, il est assuré que les voitures intermédiaires s'assembleront toujours comme prévu (côté toiture plate en face du côté toiture avec relief). Quoique qu'en réalité les véhicules d'un ICE ne sont pratiquement jamais scindées, l'ICE FLEISCHMANN peut être équipé d'attelages PROFI, pour atteler mais aussi pré-dételer.

Montage de motrices et voitures intermédiaires avec l'attelage PROFI 6515: Du côté de la voiture marque de l'étoile  , soulevez le timon 38 6006 et tirez en même temps. Placez l'attelage PROFI dans l'ouverture inférieure du boîtier d'attelage.

La motrice: Pour passer sur des courbes de faible rayon, il peut être utile d'éliminer les jupes du châssis. Pour ce faire, entailler le long de la ligne avec un couteau pointu, pour découper les jupes, ensuite, avec un couteau à coupe latérale.

Voiture intermédiaire: Si nécessaire, au passage sur des courbes de faible rayons et dans le cas d'utilisation d'attelages PROFI, éliminez les parties nécessaires des jupes latérales aux endroits présentant les amorces de coupure.

1 Snap oval of track together. – Assembler l'ovale de rails. – Railovalen uitleggen. – Skinneovalen samles. – Messa insieme dell'ovale di binari.



2 Possible extensions using the STATION-SET 6190, SHUNTER SET 6191, THREE-WAY POINT SET 9193 and PLATFORM SET 6194. It's even possible to combine with the START SET OF THE YEAR. However, the PARALLEL SET 6192 is not suitable for such extension.


Extensions possibles avec le SET DE GARE 6190, SET DE TRIAGE 6191, le SET AVEC AIGUILLAGE TRIPLE 6193 et le SET DE QUAI 6194. La combinaison avec le BOITE DE DEPART DE L'ANNEE est également possible. Par contre, le SET PARALLELE 6192 ne convient pas pour agrandir.



Uitbreidingsmogelijkheden met behulp van de STATIONSSET 6190, RANGEERSET 6191, DRIEWEGWISSELSET 6193 en de PERRONSET 6194. Ook de combinatie met de STARTSET van het jaar is mogelijk. Alleen de PARALLELSET 6192 is in dit geval niet geschikt voor uitbreiding.



Udvidelsesmuligheder med STATION-SÆT 6190, RANGER-SÆT 6191, TREVEJS-SÆT 6193 OG BANEGÅRDS-SÆT 6194. Det er også muligt at kombinere med ÅRS-STARTSÆTET. Kun PARALLEL-SÆT 6192 egner sig ikke til udvidelse.

Possibilità di ampliamento mediante SET STAZIONE 6190, SET RANGIER 6191, SET CON SCAMBIO TRIPLO 6193 e SET STAZIONE 6194. E' possibile anche la combinazione con lo START SET DELL'ANNO. Solo il SET PARALLELE non si presta ad essere ampliato.


3 Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly. Yellow clips: D.C. for motive power (symbol ) maximum output 1/2 amp. Black and white clips: A.C. for electric switches, signals, lights (symbol ) maximum output 1/2 amp.


En appuyant sur la borne de raccordement du transfo, on dégage pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relâchant la borne le fil reste serré. Bornes jaunes: raccord du courant de traction (symbole ) Débit max. 0,5 A. Bornes noires et blanches: aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages (). Débit max. 0,5 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadeinden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluitklemmen loslaat heeft men een vaste verbinding. Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbool ). Max stroomsterkte 0,5 A. Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen (). Max stroomsterkte 0,5 A.

Ved at trykke tilslutningsklemmerne ind, åbnes hullerne til de afisolerede ledningsender. Når klemmerne slippes igen, låses ledningerne. Gule klemmer: Kørestrømtilslutning (symbol ). Max. strømudtag 0,5 Ah. Sort og hvid klemme: Elsporskift, signaler, belysning (). Max. strømudtag: 0,5 Ah.


I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro. Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ). Max. corrente 0,5 A. Morsetti neri e bianchi: scambi, segnali, lampadine (simbolo ). Max. corrente 0,5 A.

4 Connect power pack. Smooth speed control by turning handle to right or left of central off-position, one way for forward, the other for reverse. A.C. output, indicated by  , is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about ten 50-milliamper 14-volt bulbs.

Raccorder le transfo. La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche. Aux bornes de courant alternatif  on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une dizaine d'ampoules de 14 V. - 50 mA.

Trafo aansluiten. De snelheid wordt trappenloos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde kunnen naar wens vele elektromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca. 10 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.

Tilslutning af trafo. Hastighedændringen sker trinløs ved at dreje mod højre eller venstre fra mitterstillingen. Vekselstrømutaget kan tilsluttes enten flere elektromagnetiske artikler, – dog må der kun blotjenes en ad gangen, – eller ca. 10 stk pærer 14 V, 50 mA.

Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "0" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata  possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 10 lampadine da 14 V, 50 mA.


5 **Coupling up the driving coaches and centre coaches with the coupling bar 38 6006:** Insert the coupling bar 38 6006 into the upper opening of the coupling socket marked with the star, clipping it firmly in position (already factory fitted on the driving coach without motor). **Nose downwards!**

The star can be located on the driving coach without motor and on the centre coaches with smoothed roof ends (without cover).

The vehicle now fitted with the coupling bar 38 6006 can be coupled with one without the coupling bar. To do so, clip the coupling bar 38 6006 into the upper opening of the coupling socket without the star. After coupling, the sprung connections will meet each other.

Separating the driving coach and centre coaches with the coupling bar 38 6006: Pull the vehicles apart in the direction of the arrow. The coupling bar will then remain fixed in the star side. In this way, the centre coaches will always be prototypically correctly in sequence with each other (smooth roof end to roof end with cover).

Even though in the prototype, the individual ICE vehicles are practically never uncoupled, the FLEISCHMANN ICE however may be coupled together with the PROFI-coupling making it possible to couple, uncouple and pre-uncouple as well.

Coupling the driving coach and centre coaches using the PROFI-coupling 6515: Lift up and simultaneously pull out the coupling bar 38 6006 from the end marked  . Insert the PROFI-coupling into the lower opening of the coupling socket.


Driving coach: It may be necessary, when running round tighter radii whilst using the PROFI-coupling, to remove the skirts on the coach chassis. To do so, use a small hobby knife to score along the printed line and snip off the skirts using side cutters.

Centre coach: If running around very tight radius curves using the PROFI-coupling, then the skirting of the coach body must be removed at the previously marked points.

Pour accoupler la motrice et les voitures centrales avec le timon d'attelage 38 6006: Engagez le timon 38 6006 dans l'ouverture supérieure avec étoile du boîtier d'attelage et assurez-vous du verrouillage correct (déjà monté en usine sur la motrice sans moteur). **Le nez en bas!**

L'étoile se situe à la motrice sans moteur et aux voitures intermédiaires du côté avec la toiture plate (sans relief). Le véhicule équipé d'un timon 38 6006 s'assemble avec un autre véhicule non muni de cet accessoire. Engagez à fond le timon 38 6006 dans l'ouverture supérieure du boîtier sans étoile. Les passages extensibles se touchent après l'assemblage.

Séparation de la motrice et d'une voiture couplées avec le timon 38 6006: Séparez les voitures dans le sens de la flèche. De ce fait le timon reste solidement en place du côté avec l'étoile. De cette manière, il est assuré que les voitures intermédiaires s'assembleront toujours comme prévu (côté toiture plate en face du côté toiture avec relief). Quoique qu'en réalité les véhicules d'un ICE ne sont pratiquement jamais scindées, l'ICE FLEISCHMANN peut être équipé d'attelages PROFI, pour atteler mais aussi pré-dételer.

Montage de motrices et voitures intermédiaires avec l'attelage PROFI 6515: Du côté de la voiture marque de l'étoile  , soulevez le timon 38 6006 et tirez en même temps. Placez l'attelage PROFI dans l'ouverture inférieure du boîtier d'attelage.

La motrice: Pour passer sur des courbes de faible rayon, il peut être utile d'éliminer les jupes du châssis. Pour ce faire, entailler le long de la ligne avec un couteau pointu, pour découper les jupes, ensuite, avec un couteau à coupe latérale.

Voiture intermédiaire: Si nécessaire, au passage sur des courbes de faible rayons et dans le cas d'utilisation d'attelages PROFI, éliminez les parties nécessaires des jupes latérales aux endroits présentant les amorces de coupure.

Lubrification: The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (fig. 3, 4 and 5). Only use FLEISCHMANN-oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.
Changing brushes: The motor is mounted on the rear bogie of the driving coach. Press the centre of the bogie sides together and gently pull downwards out of the body. Insert the brushes (fig. 4). Two wheels are fitted with traction tyres.
Spare brushes: 6519 Spare traction tyres: 54 4007
* This star indicates the "common side" of the loco conforming to the standard NEM 621 (fig. 5).
The indicated point can be used for locating the switching magnet 9426 (fig. 5).

Changement de lampes: Les feux du convoi s'inversent aux extrémités selon le sens de marche: à l'avant "Blanc" et à l'arrière "Rouge". Retirez le spoiler frontal. Défaire la vis a sur la platine et enlever celle-ci. Enlever les lampes au moyen d'une pincette (fig. 1).
Lampe de recharge rouge: 9531 (logement arrière) Lampe de recharge blanche: 6535 (logement avant)
Pendant le remontage, s'assurer du placement correct des ressorts de contact, ainsi que de la bonne position de la platine (fig. 2).
Les voitures intermédiaires peuvent être équipées de la garniture d'éclairage 6454.
Graissage: Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (fig. 3, 4 et 5). N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.
Changement des charbons: Le moteur est placé sur le bogie arrière de la motrice. Presser légèrement le chassis du bogie et retirer l'ensemble par le bas. Remplacer les charbons (fig. 4).
Deux roues sont pourvues de banges augmentant l'adhérence.
Charbons de recharge: 6519 Bandages de recharge: 54 4007
* Cette étoile désigne, d'après la norme NEM 621, le "côté commun" de la version la plus courante de la loco (fig. 5).
L'aimant permanent 9426 peut être monté à l'endroit indiqué (fig. 5).

Het wisselen van de rijverlichting: De kopverlichting aan beide zijden van het treinstel wisselt automatisch met de rijrichting: voor wit en achter rood. Frontspoiler verwijderen. Het draaistel tot de aanslag naar rechts zwenken. De schroeven a aan de schakelplaat losdraaien. De schakelplaat er afhalen. Met pincet de lampen eruit halen (fig. 1).
Rode reservelamp: 9531 (achterste gat) Witte reservelamp: 6535 (voorste gat)
Voor het vastschroeven van de schakelplaat letten op het goed aanliggen van de contactveren, alswel op het juiste aanbrengen van de schakelplaat in de groeven van de dakstrippen (fig. 2). In de tussenwagens kan de binnenverlichtingsset 6454 worden ingebouwd.
Olieën: De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (fig. 3, 4 en 5). Alleen FLEISCHMANN-olie 6599 gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor een juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflasje.
Het verwisselen van de koolborstels: De motor is in het achterste draaistel van de motorwagen ingebouwd. Het draaistel in het midden samendrukken en aan de aandrijfzijde uit de uitsparing naar onderen wegtrekken (fig. 4). Twee wielen hebben anti-slipringen.
Reserve-koolborstels: 6519 Reserve-anti-slipbanden: 54 4007
* Dit sterretje betekent dat de loc naar NEM-norm 621 de "massa-kant" aan de gemeenschappelijke zijde heeft (fig. 5).
Op de gemerkte plaats kan de schakelmagneet 9426 gemonteerd worden (fig. 5).

Udskiftning af pærer: Frontbelysningen veksler fra forlæns hvid til baglæns rød. Frontspoileren afmonteres. Skrue a skrues af. Printpladen løstes til side, og pæren tages ud med en pincet (fig. 1).
Udskiftningspære rød: 9531 (bagerste hul) Udskiftningslampe hvid: 6535 (forreste hul)
Vær omhyggelig med monteringen af printpladen, så kontaktfjedrene sidder korrekt (fig. 2).
Det indvendige belysnings sæt 6454 kan indbygges i mellemvognen.
Olie: Motor og drev skal kun smøres hvor pole viser (fig. 3, 4 og 5). Anvend kun FLEISCHMANN-olie 6599. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes den lille nål indvendig i skruelåget.
Udskiftning af kul: Motoren er indbygget i de bagerste del af motorvognen. Boogierammen klemmes sammen på midten og trækkes nedenunder. Kullene udskiftes (fig. 4). To hjul er forsynet med friktionsringe.
Udskiftningskul: 6519 Friktionsringe: 54 4007
* Denne stjerne betegner den masseforende (stel) "fællesside" af lok'et (fig. 5).
Kontaktmagneten 9426 kan monteres på det markerede sted (fig. 5).

Sostituzione lampadine: A seconda della direzione di marcia l'illuminazione di punta passa da bianca (in avanti) a rossa (all'indietro). Staccare lo spoiler frontale. Svitare la vite a e togliere la piastrina di commutazione (fig. 1).
Lampadina di ricambio rossa 9531 (foro posteriore) Lampadina di ricambio bianca: 6535 (foro anteriore)
Prima di riavvitare la piastrina di commutazione assicurarsi che le molle di contatto esercitino una corretta pressione (fig. 2).
La carrozza intermedia può essere illuminata con l'impianto di illuminazione 6454.
Lubrificazione: Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (fig. 3, 4 e 5). Utilizzare solo olio FLEISCHMANN 6599. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.
Sostituzione delle spazzole di carbone: Il motore si trova nel carrello posteriore della motrice. Comprimer il carrello in corrispondenza della traversa mediana ed estrarlo dalle guide verso il basso. Inserire le spazzole di ricambio (fig. 4). Due ruote sono equipaggiate con anelli di attrito.
Spazzola di ricambio: 6519 Anello di attrito per ricambio: 54 4007
* L'asterisco indica secondo norma NEM 621 la "parte comune" di conduzione massa della locomotiva (fig. 5).
Sul posto segnato può essere installato il dispositivo di comando 9426 (fig. 5).

Hinweis an die Eltern: Auch für kleine "Eisenbahner" ist dieses Start-Set ideal geeignet. Der beiliegende Transformator ist jedoch kein Spielzeug, er dient nur zur Stromversorgung. Bitte prüfen Sie das Gerät von Zeit zu Zeit auf mögliche Schäden am Gehäuse, am Stecker oder am Netzkabel. Den Trafo niemals öffnen.

A tip for parents: The Start Set is naturally suitable for the young "railways modellers". The transformer enclosed is however, not a toy. It serves only to provide the power source. Please check the unit from time to time for any damage to the box, plug or cable. Never open the transformer.

Avis aux Parents: Cette Boîte de Départ convient très bien aussi aux petits "Modélistes du Rail". Le transformateur inclus n'est cependant pas un jouet, mais il est indispensable pour fournir l'énergie électrique. Nous vous prions de vérifier de temps à autre le bon état apparent du boîtier, du câble et de la fiche de secteur. N'ouvrez jamais un transformateur.

Ouders opgelet: Ook voor de kleine modelspoorfans is deze Startset uitermate geschikt. De bijgesloten transformator is echter geen speelgoed, maar een stroomverzorgingsapparaat. Controleert u deze transformator a.u.b. regelmatig op mogelijke gebreken aan het huisje van de transformator, de stekker of de netkabel. Nooit de trafo openen!

Consigli per i genitori: Questa confezione iniziale è quanto di più ideale per il piccolo "ferroviere". Il trasformatore incluso non è un giocattolo, ma un alimentatore di corrente elettrica. Si controlli pertanto periodicamente che non vi siano danni alla cassa, alla spina o al cavo. Proteggere il trasformatore dall'umidità. Non aprire mai il trasformatore.

Aviso a los padres: También para los pequeños "ferroviarios", este Startset es un juego de iniciación apropiado. Sin embargo, el transformador que lo acompaña no es un juguete, sirve para el suministro eléctrico. Examine por favor, este aparato de vez en cuando, para evitar cualquier posible defecto en la carcasa, en el enchufe o en el cable de conexión. Este transformador nunca debe ser manipulado o abierto.

Anvisning til forældre: Dette startset er også egnet til mindre børn. Den vedlagte transformator er dog ikke legetøj, men tjener kun som strømforsyning. Se den ofte en gang imellem for evt skader på hus og ledning. Forsøg aldrig at åbne transformatoren.

Schienerreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienerreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reinigung: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuiger). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnersensning: Hvis maskiner går ujævnt på skinnerne, renses disse af med **rensegummi 6595**. Stov og korn fjernes f. eks. med en ministovsuger. Skinnerne gnides over med en blød olieret klud. Anvend **FLEISCHMANN-olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit **sauberem Lappen** oder **Schienerreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 14 V[~]** mittels Anschlußdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden. Diese **FLEISCHMANN-Modelllok** darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V[~]**) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **VDE-** bzw. **GS-**Zeichen versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with a **max. of 14 V[~]** to them. Wheels not driven can be turned by hand.

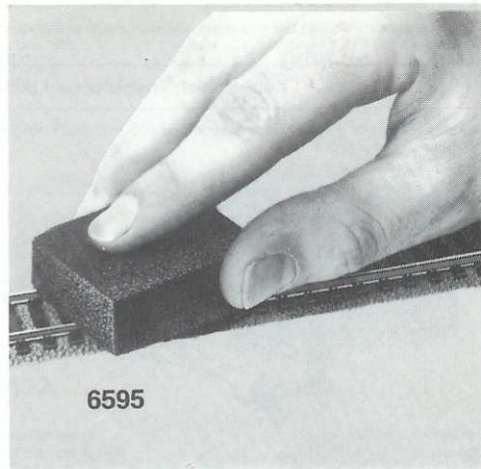
FLEISCHMANN model railways should only be operated using the correct voltage (max. 14 V[~]). We recommend the use of **FLEISCHMANN controller/transformers** which are marked with the indications **VDE** or **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 14 V[~]** afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V[~]**). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agrément **VDE** ou **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met **railreinigungs-rubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 14 Volt[~]**. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (max. 14 Volt[~]). Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN-transformatoren** aan, want deze zijn voorzien van **VDE-** resp. **GS-**keuringen.



Reinigung af lokhjulet: Snavsede hjul renses med en klud eller **gummi 6595**. **Drej aldrig de trækkende hjul med håndkraft**. Men tilslut en kørestrom med spænding (**max. 14 V[~]**). Dette **FLEISCHMANN-lokomotiv** må kun tilsluttes korrekt spænding (**max. 14 V[~]**). Vi anbefaler en **FLEISCHMANN-transformator**, som er godkendt.

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 14 V[~]** cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V[~]**). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **VDE** o **GS**.

